

EVC 1000 Art. 4068

D	Betriebsanleitung Elektro-Vertikutierer	CZ	Návod k použití Elektrický vertikutátor
GB	Operating Instructions Electric Aerator	SK	Návod na použitie Elektrický vertikutátor
F	Mode d'emploi Scarificateur électrique	GR	Οδηγίες χρήσεως Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
NL	Instructies voor gebruik Elektrische verticuteermachine	RUS	Инструкция по эксплуатации Аэратор электрический
S	Bruksanvisning Elektrisk Vertikalskärare	SLO	Navodilo za uporabo Električni rahljalnik
DK	Brugsanvisning Elektrisk vertikalskærer	HR	Upute za uporabu Električni prozračivač
FIN	Käyttöohje Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	SRB	Uputstvo za upotrebu Električni vertikalator
N	Bruksanvisning Elektrisk vertikalskjærer	UA	Інструкція з експлуатації Аератор електричний
I	Istruzioni per l'uso Scarificatore elettrico	RO	Instrucțiuni de utilizare Aerator / afânător electric
E	Manual de instrucciones Aireador eléctrico	TR	Kullanım Klavuzu Elektro-Çim Havalandırma
P	Instruções de utilização Escarificador de relva eléctrico	BG	Инструкция за експлоатация Електрически аератор за трева
PL	Instrukcja obsługi Elektryczny wertykulator	AL	Manual përdorimi Elektro-Ajrosës
H	Használati útmutató Elektromos mélyszellőztető	EST	Kasutusjuhend Electric muruõhutaja
		LT	Ekspluatavimo instrukcija Elektrinis vejos aeratorius
		LV	Lietošanas instrukcija Elektriskais zālāju aerators

Elektrische verticuteermachine GARDENA EVC 1000



Dit is de vertaling van de originele Duitse instructies voor gebruik.

Lees de instructies voor gebruik zorgvuldig door en volg de aanwijzingen op. Maak uzelf aan de hand van deze instructies voor gebruik vertrouwd met de elektrische verticuteermachine, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.



Dit product mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde lichamelijke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer zij onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het apparaat werden geïnstrueerd en de daaruit voortvloeiende risico's begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het product. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden. Het gebruik van dit product door jonge mensen onder de leeftijd van 16 jaar wordt niet aanbevolen.

→ Bewaar deze instructies voor gebruik zorgvuldig.

Inhoudsopgave

1. Inzetgebied van uw GARDENA elekt. verticuteermachine	31
2. Veiligheidsinstructies	32
3. Werking	34
4. Montage	35
5. Bediening	35
6. Onderhoud	36
7. Opheffen van storingen	37
8. Buitengebruikstelling	39
9. Leverbare accessoires	39
10. Technische gegevens	39
11. Service / Garantie	40

1. Inzetgebied van uw GARDENA elektrische verticuteermachine

Beoogd gebruik

De GARDENA elektrische verticuteermachine EVC 1000 is bestemd voor het verticuteren van gazons en grasvelden in de particuliere huis- en hobbytuin en niet voor gebruik op openbare terreinen, in parken, sportstadions, op straat of in de land- en bosbouw.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde Instructies voor gebruik is een richtlijn voor het juiste gebruik van deze elektrische verticuteermachine.

Let op



Wegens gevaar voor lichamelijk letsel mag de verticuteermachine niet gebruikt worden voor het trimmen van struikgewas, heggen en struiken. Verder mag de verticuteermachine niet gebruikt worden voor het egaliseren van bodemoneffenheden.

2. Veiligheidsinstructies

→ Houd u zich aan de veiligheidsvoorschriften op de elektrische verticuteermachine.



WAARSCHUWING !
→ Lees de instructies voor gebruik.



GEVAAR !
Houd omstanders uit de buurt.



GEVAAR !
Elektrische schok!
Houd het flexibele snoer uit de buurt van de tanden.



WAARSCHUWING !
Let op de scherpe tanden, houd vingers en tenen uit de buurt.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat onderhouden, afstellen of schoonmaken of als het snoer in de knoop zit of beschadigd is.

De tanden blijven ronddraaien nadat de motor is uitgeschakeld.

1. Algemeen

Deze bijlage beschrijft veilige werkmethode voor alle typen machines die onder deze norm vallen.

BELANGRIJK !

**ZORGVULDIG LEZEN VOOR GEBRUIK.
BEWAREN OM LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN.**

2. veilige werkmethode voor cultivatoren / beluchtingsmachines

2.1 Training

- Lees de instructies goed door. Zorg ervoor dat u vertrouwd bent met de bedieningselementen en het juiste gebruik van de machine.
- Laat kinderen of mensen die deze gebruiksaanwijzing niet kennen, de machine niet gebruiken. Er kunnen plaatselijke regels zijn met betrekking tot de minimumleeftijd voor het bedienen van dit product.
- Denk erom dat de bediener of gebruiker verantwoordelijk is voor ongelukken of beschadigingen van andere mensen of hun eigendommen.

2.2 Voorbereiding

- Draag altijd gehoorbescherming en een veiligheidsbril wanneer u de machine bedient.
- Controleer vóór het gebruik de voedings- en verlengkabel op tekenen van beschadiging of slijtage. Sluit de kabel onmiddellijk af van de stroomtoevoer als deze beschadigd raakt tijdens het gebruik.

RAAK DE KABEL NIET AAN VOOR U DE STROOMTOEVOER AFSLUIT.

Gebruik de machine niet als de kabel beschadigd of versleten is.

- Draag tijdens de bediening van machine altijd degelijke schoenen en een lange broek. Bedien de machine niet op blote voeten of met open sandalen aan. Vermijd loszittende kleding of kleding met hangende koordjes of bandjes.
- Inspecteer grondig de zone waar de machine zal worden gebruikt en verwijder alle voorwerpen die kunnen worden weggeslingerd door de machine.
- Bedien de machine in een aanbevolen houding en alleen op een stevig, vlak oppervlak.

- Bedien de machine niet op een bestraat oppervlak of grind, daar kan uitgeworpen materiaal letsel veroorzaken.
- Controleer voordat u de machine start of alle schroeven, moeren, bouten en andere bevestigingsmiddelen goed vastzitten en dat de beschermkappen en schermen op hun plaats zitten. Vervang beschadigde of onleesbare labels.
- Bedien de machine nooit terwijl er mensen, in het bijzonder kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.

2.3 Bedrijf

- Bedien de machine alleen bij daglicht of bij voldoende kunstlicht.
- Vermijd het gebruik van de machine in nat gras.
- Zorg ervoor dat u altijd stevig staat, in het bijzonder op hellingen.
- U dient uitsluitend te lopen, nooit te rennen.
- Maai dwars op de hellingen, nooit bergop en bergaf.
- Ga uiterst behoedzaam te werk wanneer u van richting verandert op hellingen.
- Verticuteer of belucht geen overmatig steile hellingen.
- Wees uiterst voorzichtig wanneer u achteruitgaat of de machine naar u toe trekt.
- Stop de tanden als de machine moet worden gekanteld voor vervoer bij het oversteken van andere oppervlakken dan gras, en bij het transport van de machine naar en van de zone waar deze wordt gebruikt.
- Gebruik de machine nooit met defecte beschermkappen of schilden, of als de veiligheidsvoorzieningen, bijvoorbeeld deflectors en/of grasopvangbak, niet gemonteerd zijn.
- Schakel de motor voorzichtig in overeenkomstig de instructies en met de voeten uit de buurt van de tanden.
- Houd de voedingskabel en verlengkabel uit de buurt van de tanden.
- Kantel de machine niet wanneer u de motor inschakelt, tenzij dit noodzakelijk is om de machine te starten. Kantel deze in dat geval niet meer dan absoluut noodzakelijk en hef alleen het gedeelte uit de buurt

van de operator. Zorg ervoor dat u beide handen op de bedieningspositie hebt, voordat u de machine weer naar de grond brengt.

- n) Vervoer de machine niet terwijl de spanningsbron is ingeschakeld.
- o) Plaats geen handen of voeten in de buurt van of onder draaiende delen. Blijf altijd uit de buurt van de afvoeropening.
- p) Stop de machine en verwijder de stekker uit het stopcontact. Controleer of alle bewegende onderdelen volledig tot stilstand zijn gekomen:
 - 1) wanneer u de machine achterlaat,
 - 2) voordat u verstoppingen verwijdert of de vulopening ontstopt,
 - 3) voordat u de machine controleert, schoonmaakt of er werkzaamheden aan verricht,
 - 4) na het in aanraking komen met een vreemd voorwerp.

Inspecteer de machine op schade en voer reparaties uit alvorens ze opnieuw te starten en te gebruiken;

Als de machine overmatig begint te trillen (onmiddellijk controleren)
- 5) inspecteren op beschadiging,
- 6) beschadigde onderdelen vervangen of repareren,
- 7) controleren op loszittende onderdelen en deze vastzetten.

2.4 Onderhoud en opbergen

- a) Zorg dat alle moeren, bouten en schroeven vast zijn aangedraaid om er zeker van te zijn dat de machine veilig functioneert.
- b) Controleer de afvalopvangbak regelmatig op slijtage of veroudering.
- c) Vervang veiligheidshalve versleten of kapotte onderdelen.
- d) Let op bij machines met meerdere tanden, omdat het draaien van een tand kan leiden tot het draaien van een andere tand.
- e) Let op bij de afstelling van de machine, om te voorkomen dat de vingers bekneld raken tussen bewegende tanden en vaste onderdelen van de machine.
- f) Laat de machine altijd afkoelen voordat u deze opbergt.
- g) Let op wanneer u service uitvoert aan de tanden, want de tanden kunnen altijd bewegen, ook al is de spanningsbron uitgeschakeld.
- h) Vervang veiligheidshalve versleten of kapotte onderdelen. Gebruik alleen originele vervangende onderdelen en accessoires.
- i) Wanneer de machine is gestopt voor onderhoud, inspectie, of opslag, of om een accessoire te wijzigen, schakelt u de voedingsbron uit, koppelt u de machine los van de voeding en zorgt u ervoor dat alle bewegende onderdelen zijn gestopt. Laat de machine afkoelen voordat u inspecties, afstellingen enz. uitvoert. Onderhoud de machine zorgvuldig en houd deze schoon.
- j) Berg de machine op buiten het bereik van kinderen.

2.5 Aanbeveling

De machine moet worden gevoed via een aardlekschakelaar (RCD) met een nominale aardlekstroom van max. 30 mA.

Elektrische veiligheid



WAARSCHUWING ! Elektrische schok !
Risico van letsel als gevolg van elektrische schokken.

Haal de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud uitvoert of onderdelen vervangt. Houd daarbij het stopcontact in de gaten.

Kabels

Als er verlengkabels worden gebruikt, moeten deze voldoen aan de minimale dwarsdoorsnedes die vermeld zijn in de onderstaande tabel:

Spanning	Kabellengte	Dwarsdoorsnede
220 - 240 V/50 Hz	max. 20 m	1,5 mm ²
220 - 240 V/50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²

1. Netspanningskabels en verlengkabels zijn verkrijgbaar bij uw erkend servicecenter.
2. Gebruik alleen verlengkabels die speciaal ontworpen zijn voor gebruik buitenshuis en die voldoen aan een van de volgende specificaties: Gewoon rubber (60245 IEC 53), gewoon PVC (60227 IEC 53) of gewoon PCP (60245 IEC 57).
3. Als de korte verbindingkabel is beschadigd, moet deze om gevaar te vermijden worden vervangen door de fabrikant, de servicewerkplaats van de fabrikant of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.

Bevestigingsmiddelen voor aansluitsnoeren moeten gebruikt worden.

Voor Zwitserland is het gebruik van een aardlekschakelaar verplicht.

Controle voor ieder gebruik:

→ Controleer de verticuteermachine voor ieder gebruik.

Versleten en beschadigde onderdelen uit veiligheidsoverwegingen alleen door de GARDENA Service of de geautoriseerde vakhandel laten vervangen.

Gebruik / verantwoordelijkheid



GEVAAR ! Lichamelijk letsel !
De verticuteermachine kan voor ernstige verwondingen zorgen !

→ **Handen en voeten weghouden van de verticuteerwals.**

→ Kiep het apparaat tijdens het gebruik niet om en til de achterklep niet op.

→ Maakt u zichzelf vertrouwd met uw werkomgeving en houdt rekening met mogelijke gevaren die u door het geluid van de verticuteermachine misschien niet kunt horen.

→ Beweeg de machine alleen stapvoets voort.

→ **Kijk uit bij het achteruitlopen. Struikelgevaar !**

→ Gebruik de verticuteermachine niet bij regen of in een vochtige, natte omgeving.

- Gebruik het product niet bij naderend onweer.
- Met de verticuteermachine niet aan de rand van zwembaden of tuinvijvers werken.
- Houdt rekening met de tijden waarop het stil moet zijn in de gemeente waar u woont.

Overbelast het product niet!

Dit product is niet bedoeld voor langdurig gebruik.

Werk niet totdat u uitgeput bent.

Gebruik de maaier niet in een explosieve atmosfeer.

Gebruik het product nooit als u moe of ziek bent, of onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen verkeert.

WAARSCHUWING ! Hartstilstand !

Dit product produceert tijdens bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden de werking van actieve of passieve medische implantaten verstoren.

Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met een medisch implantaat aan om contact op te nemen met hun arts en de fabrikant van het medische implantaat voordat ze dit product gaan bedienen.

Gevaar van verstikking !

Tijdens de montage zouden kleine onderdelen ingeslikt kunnen worden en er bestaat gevaar voor verstikking door de zak van polyethyleen. Houd kleine kinderen tijdens de montage op een afstand.

3. Werking

Op de juiste manier verticuteren :

De verticuteermachine dient voor het verwijderen van verviltingen en mos in het gazon, evenals voor het doorsnijden van de wortels van kruipend onkruid.

Om een verzorgd gazon te behouden raden wij u aan het gazon 2 maal per jaar in het voor- en najaar te verticuteren.

→ Maai eerst het gazon op de gewenste hoogte.

Dat is in het bijzonder bij hoog gras (vakantiegazon) aan te bevelen.

Aanbeveling: Hoe korter het gras afgesneden wordt, des te beter kan het geverticuteerd worden, des te minder wordt het apparaat belast en des te langer is de levensduur van de verticuteerwals.

Te lang op één plek blijven met lopend apparaat of verticuteren als de grond nat of te droog is, kan tot schade aan het gras leiden.

→ Duw voor een goed resultaat de verticuteermachine met aangepaste snelheid in zo recht mogelijke banen.

Voor een volledig verticuteren moeten de banen elkaar raken.

→ Het apparaat steeds in een gelijkmatig tempo, afhankelijk van de toestand van de grond, leiden.

→ Bij het werken op hellingen altijd dwars op de helling werken en op een veilige en stevige stand letten. Werk niet op zeer steile hellingen.

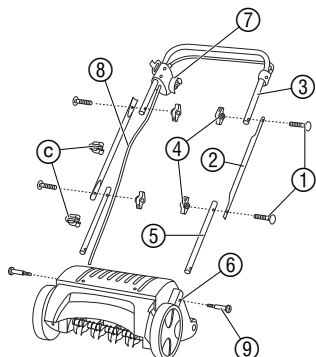
Struikelgevaar!

Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit lopen en bij het trekken van de verticuteermachine.

Bij het verticuteren van gedeeltes met veel mos wordt aanbevolen daarna het gazon bij te zaaien. De door het mos verdrongen grasoppervlakte kan zich daardoor sneller herstellen.

4. Montage

Duwboom monteren:



→ Bij de montage niet aan het aansluitsnoer ⑧ trekken.

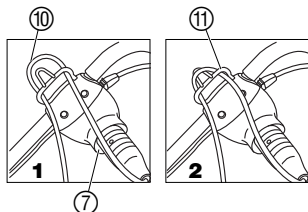
1. De beide onderstangen ⑤ (met aan het eind een rond gat) in de bevestigingspunten van het motorhuis ⑥ steken en vastschroeven met de kruiskopschroeven ⑨.
2. Twee slotbouten ① van buiten door de boringen van de beide middenstangen ② steken en met twee vleugelmoeren ④ aan de onderstangen ⑤ vastschroeven.
3. Met twee andere slotbouten ① en de vleugelmoeren ④ de bovenstang met startgreep ③ vastschroeven aan de middenstangen ②. *De duwboom is nu opgebouwd.*

Let op: monteer de bovenstang met startgreep ③ zo dat de stekker ⑦ met de aansluitkabel ⑧ zich aan de rechterkant (in rijrichting) bevindt (zie afb.).

4. Aansluitsnoer ⑧ met de twee kabelclips C op de duwboom bevestigen.

5. Bediening

Verlengsnoer aansluiten:



1. Koppeling van het verlengsnoer ⑩ op de stekker ⑦ steken.
2. Verlengsnoer ⑩ als lus door de kabeltrekontlasting ⑪ trekken **1** en er inhangen **2**.

Daarmee wordt het per ongeluk losraken van de steekverbinding voorkomen.

3. Verlengsnoer ⑩ in het elektrische stopcontact steken.

Verticuteermachine starten:



Gevaar op verwondingen als de verticuteermachine niet zelfstandig uitschakelt!

→ **Veiligheidsinrichtingen op de verticuteermachine niet verwijderen of overbruggen (bijv. door de starthendel aan de duwboom vast te binden)!**

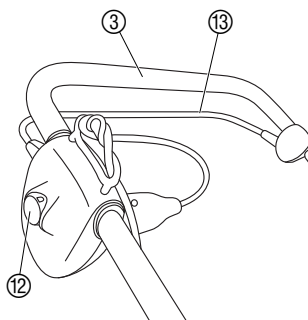


OPGELET! Verticuteerwals loopt na:

→ **Verticuteermachine nooit met lopende motor optillen, omkiepen of dragen!**

→ **Nooit op een verharde ondergrond (bijv. asfalt) starten.**

→ **De door de duwboom gegeven veiligheidsafstand tussen verticuteerwals en gebruiker altijd aanhouden.**



1. Verticuteermachine op een egaal gazon neerzetten.
2. Inschakelblokkering ⑫ ingedrukt houden en aan starthendel ⑬ op de duwboom ③ trekken. *De verticuteermachine start.*
3. Inschakelblokkering ⑫ loslaten.

Het verlengsnoer ⑩ moet tijdens het verticuteren altijd in de werkrichting aan de zijkant van het te bewerken oppervlak geleid worden.

Altijd weg van het aansluitsnoer werken.

Blokkeerbescherming : als de verticuteerwals bijv. door een vreemd voorwerp blokkeert, starthendel direct loslaten. Als de blokkering langer dan 10 seconden duurt zonder dat de starthendel is losgelaten, start de blokkeringsbescherming. In dat geval direct de starthendel loslaten.

Na een afkoelperiode van ca.1 minuut kan de verticuteermachine weer gestart worden.

6. Onderhoud

Verticuteermachine reinigen:



GEVAAR ! Verwondingen door de verticuteerwals !

→ Voor onderhoud de stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot de verticuteerwals stilstaat.

→ Tijdens het onderhoud werkhandschoenen dragen.

De verticuteermachine moet na elk gebruik gereinigd worden.



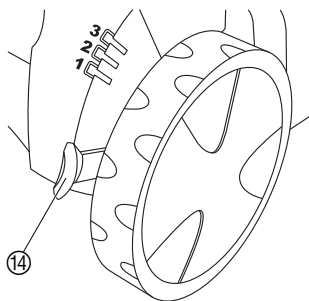
Gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade !

→ Verticuteermachine niet onder stromend water (in het bijzonder onder hoge druk) reinigen.

→ Voor het reinigen van de verticuteermachine geen harde of puntige voorwerpen gebruiken.

→ Verwijder verticuteerafval en afgezet vuil van wielen, verticuteerwals en behuizing.

Slijtagecompensatie afstellen:



De verticuteermachine is naargelang de omstandigheden aan slijtage onderhevig. Des te intensiever het gebruik, des te groter de slijtage van de messen. Harde of zeer droge grond versnelt de slijtage net als een overmatige belasting van de verticuteermachine.

Als het werkresultaat door slijtage van de messen in toenemende mate slechter wordt, kan de verticuteerwals 2 maal bijgesteld worden.

De verticuteerwals heeft 4 instelposities :

- **Transportpositie**

- **Verticuteerpositie 1 :**

- **Afstelpositie 2 :**

Eerste afstelpositie bij slijtage van de messen (de verticuteerwals wordt 3 mm lager gezet).

- **Afstelpositie 3 :**

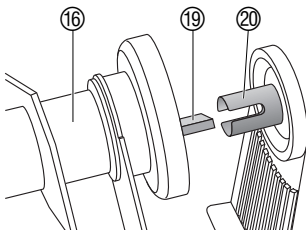
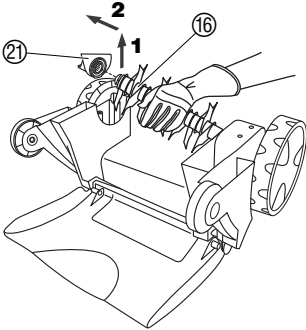
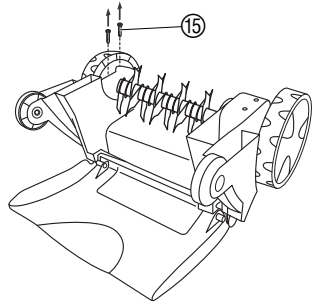
Tweede afstelpositie bij slijtage van de messen (de verticuteerwals wordt nog eens 3 mm lager gezet).

Slijtagecompensatiehendel ⑭ licht van de behuizing wegdrücken en op de gewenste stand zetten.

Aanwijzing: de slijtagecompensatie dient niet voor het instellen van de hoogte. Het bijstellen van de verticuteerwals zonder zichtbare slijtage kan tot beschadiging van de verticuteerwals of tot overbelasting van de motor leiden.

7. Opheffen van storingen

Verticuteerwals vervangen:



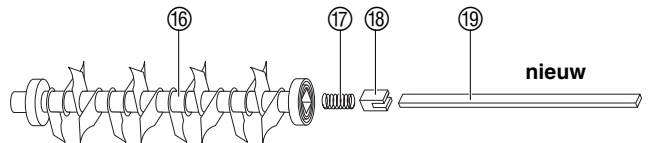
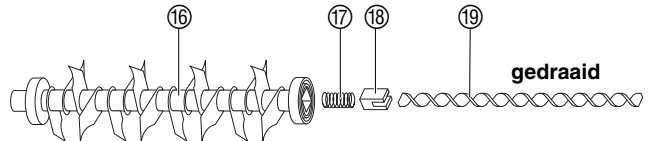
GEVAAR! Verwondingen door de verticuteerwals!

→ Voor het opheffen van storingen de stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot de verticuteerwals stilstaat.

→ Bij het opheffen van storingen werkhandschoenen dragen.

Als de verticuteerwals op slijtagecompensatiestand 3 versleten is, moet deze vervangen worden. Alleen de originele **GARDENA verticuteerwals voor art. nr 4068** mag gebruikt worden. Deze kan via de GARDENA-Service verkregen worden.

1. Twee schroeven 15 op de onderkant van de behuizing eruit schroeven.
2. Verticuteerwals 16 schuin optillen 1 en van de aandrijfas aftrekken 2.
3. Lagerhouder 21 van de verticuteerwals 16 aftrekken.
4. Nieuwe veer 17, nieuwe aanslag 18 en nieuwe torsieveer 19 in de nieuwe verticuteerwals 16 schuiven.



5. Nieuwe verticuteerwals 16 zo op de aandrijfas steken dat de torsieveer 19 in de spleet van de aandrijfas 20 steekt.
6. Lagerhouder 21 op de verticuteerwals 16 steken.
7. Lagerhouder 21 met de schroeven 15 zonder deze te ver te draaien, met de onderkant van de behuizing vastschroeven.
8. Slijtagecompensatie op verticuteerstand 1 zetten (zie 6. Onderhoud „Slijtagecompensatie bijstellen“).

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Abnormale geluiden Klapperen aan het apparaat	Vreemde voorwerpen op de verticuteerwals slaan tegen de verticuteermachine.	1. Verticuteermachine uitzetten. Stekker uit het stopcontact halen en wachten tot de verticuteerwals stilstaat.
Fluitend geluid	Een vreemd voorwerp blokkeert de verticuteerwals.	2. Vreemde voorwerpen verwijderen. 3. Verticuteermachine direct onderzoeken.
	Slippende tandriem.	→ Door de GARDENA-Service laten repareren.
Motor start niet	Elektrisch snoer defect.	→ Elektrisch snoer controleren.
	Verlengkabel met een eventueel te kleine doorsnede.	→ Vraag uw elektrovakman om raad.
Motor stopt ermee omdat blokkeringbescherming is geactiveerd	Blokkering door vreemde voorwerpen.	1. Motor uitzetten. Stekker uit het stopcontact halen. 2. Vreemde voorwerpen verwijderen. 3. Na een afkoelperiode van 1 minuut de verticuteermachine weer in gebruik nemen.
	Verticuteerdiepte te groot (slijtagecompensatie is zonder slijtage van de messen bijgesteld).	1. Motor laten afkoelen. 2. Slijtagecompensatie correct instellen.
	Gras is te hoog.	→ Eerst maaien. Zie beschrijving onder „Op de juiste manier verticuteren”.
Geen goed werkresultaat	Verticuteerwals is versleten.	→ Verticuteerwals bijstellen. (zie 6. Onderhoud).
	Tandriem defect.	→ Tandriem door de GARDENA Service laten vervangen.
	Gras te hoog.	→ Gras eerst maaien.
Verticuteerwals draait niet meer	Overbelastingsbeveiliging (Torsiebeer te kort) is dolgedraaid.	→ Torsiebeer vervangen.



Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA servicedienst. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de GARDENA servicedienst of door vakhandelaren die door GARDENA zijn geautoriseerd.

8. Buitengebruikstelling

Opbergen:

Om plaats te besparen kan de verticuteermachine door de vleugelmoeren los te schroeven ingeklapt worden. Let er daarbij op dat het snoer niet vastgeklemd wordt.

→ De verticuteermachine in een droge, gesloten, voor kinderen niet toegankelijke ruimte opbergen.

1. Motor uitzetten, netstekker uit het stopcontact trekken en wachten tot de verticuteerwals stilstaat.
2. Voor het transport over kwetsbare oppervlakken, bijv. tegels, de slijtagecompensatie op de transportpositie zetten en de verticuteermachine optillen.

Transport:

Afvalverwijdering:

(volgens RL 2012/19/EU)



Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.
→ Lever het apparaat in op het afvaldepot van uw gemeente.

9. Leverbare accessoires

Vangbak voor elektrische verticuteermachine EVC 1000 Art. nr. 4065

10. Technische gegevens

Motorvermogen	1.000 W
Netspanning	230 V
Netfrequentie	50/60 Hz
Toerental van de verticuteerwals	2.250 t.p.m.
Gewicht	9 kg
Verticuteerbreedte	30 cm
Slijtagecompensatie-instellingen	3 x 3 mm (3 instellingen + transport)
Werkplek verbonden emissiewaarde $L_{pA}^{1)}$	79 dB (A)
Onzekerheid K_{pA}	2 dB (A)
Werkplek verbonden geluidsniveau $L_{WA}^{2)}$	gemeten 94 dB (A) / gegarandeerd 97 dB (A)
Onzekerheid K_{WA}	3 dB (A)
Trillingen $a_{vhw}^{1)}$	5,7 m/s ²

Meetmethode volgens 1) EN 13684 2) richtlijn 2000/14/EG

11. Service / Garantie

Service:

Neem contact op met het adres op de achterzijde.

Garantie:

GARDENA Manufacturing GmbH geeft op dit apparaat 2 jaar garantie (vanaf aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de instructies voor gebruik behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De aan slijtage onderhevige verticuteerwals valt niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Wanneer u problemen heeft met dit apparaat, kunt u contact opnemen met onze service.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tilverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonosos�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �tallunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztonsos�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�šení o shod�</p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v proveden�, kter� jsme uvedli na trh, spl�uje po�adavky uveden� v harmonizov�n�ch sm�rnicih EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�ci toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf design� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj v vyhotoven� nami uvedenom do prev�dzky sp�na po�adavky harmonizov�n�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola nami ods�hlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφ�νias EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την �γκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhedeme er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne va�i za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteist� t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modific�rii aparatului f�r� aprobarea noastr�.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Дeкларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, когото не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercancia sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poollt ringluse viiidu kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standardidele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos palemome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�жно�c.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifikajiem standartiem. Ar m�su neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklaracija zaud� savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteenimitys: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készlék megnevezése: Elektromos mlyszellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikutátor Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor Όνομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός αναμοχλευτής Oznaka naprave: Električni rahljalnik Descrierea articolului: Aerator / afanător electric Обозначение на уредите: Електрически аератор за трева Seadmete nimetus: Electric muruõhutama Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius Iekārtu apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotoso: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajsint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno V konová úroveň hluku: mēranā / zaručenā Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērētais / garantētais 94 dB (A) / 97 dB (A)</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č. výr.: Type : Référence : Typ: Č. výr.: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. Νο. : Type: Art.nr. : Tip: Št. art.: Type: Varenr. : Tipuri: Nr art.: Tyypit: Art.-n:o : Типове: Арт.-№ : Modello: Art. : Tüübid: Toote nr.: Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.: Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr. : Typ: Nr art.: EVC 1000 4068</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok pridelení značky CE: Date d'aposition du marquage CE : Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Anul de marcarea CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads: Año de marcação pela CE: CE-ženklina Rok nadania znaku CE: 2004</p>
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv : Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Directive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:</p> <p>2000/14/EG 2011/65/EG 2006/42/EG 2014/30/EG</p>	<p>Ulm, den 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Fait à Ulm, le 07.12.2016 Ulm, 07-12-2016 Ulm, 2016.12.07. Ulm, 07.12.2016 Ulmissa, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 2016.12.07 Ulma, 07.12.2016</p>
<p>Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN ISO 12100 EN 50636-2-92</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>Hiinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	<p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>

